



*L'Élan*

## Bulletin de la Société Honoraire de Français



--Mme Yvonne HARVEY

---

### MESSAGE DE MADAME LE PRESIDENT

---

Comme vous voyez nous continuons nos efforts pour récompenser les meilleurs étudiants de la langue française. Nous sommes très reconnaissants à Monsieur Gadaud, Conseiller Culturel à l'Ambassade de New York, et à Monsieur Blancpain, Secrétaire de l'Alliance Française à Paris, de nous avoir pris sous leurs ailes.

Si vous avez des étudiants qui excellent dans l'art de la composition, n'hésitez pas à envoyer leurs proses ou poèmes à Steve Foster, notre secrétaire, le concours commence dès maintenant. Des prix en espèces seront envoyés aux cinq meilleures compositions.

N'oubliez pas notre réunion au Congrès de Chicago! Venez prendre le café avec nous. Faites-nous connaître vos souhaits. Vous trouverez toutes les informations nécessaires dans ce bulletin.

Au plaisir de vous y voir!

*Yvonne S. Harvey*

---

### MESSAGE DE MADAME LE PRESIDENT

---

**BONNES NOUVELLES!** Cette année nous ajouterons une autre bourse dont bénéficiera l'un de vos étudiants.

En effet, M. Nachtmann, M. Foster et moi-même, avons décidé d'utiliser les \$500.00 que nous attribuons chaque année au Concours National de Français à un de vos étudiants. Que pensez-vous d'une bourse pour Montréal ou Québec?

LETTERS FROM OUR SCHOLARSHIP WINNERS

(Mr. José Balido, a student of Mrs. Yolanda Kellogg at Miami Coral Park Senior HS in Florida, received the scholarship "Connaissance de la France" which was graciously given by Mr. André Gadaud, Conseiller Culturel at the Ambassade de France. Here is a report from Mr. Balido.)

Connaissance de la France, 1978

Cet été j'ai découvert de vrais gens. Eloignés des grandes villes cosmopolites, entourés par les verdoyantes collines du département du Nord, on a pu se détendre, tout en apprenant à apprécier et à comprendre une vie plus simple, plus tranquille.

Il y avait trente-deux stagiaires: dix Français, trois Belges, trois Danois, cinq Américains, quatre Nigériens, et sept Norvégiens. On a appris pendant ce stage à se connaître, à se comprendre, à s'aimer. On a fait des amis qu'on ne pourra jamais oublier. Les directeurs du stage étaient accueillants, chaleureux; il y avait partout une atmosphère de jeunesse et d'amitié.

Pendant les dix jours que nous avons passés à la Base Nautique du Val Joly, on a tout fait ensemble. Nous avons visité plusieurs petits villages où nous avons découvert les Français et leur vie quotidienne. Nous avons visité aussi les différents centres artisanaux du département du Nord, tels que le centre de bois à Felleries, celui du verre à Sars-Poteries, et la Maison de la Thiérache, où l'on pouvait voir tous les produits typiques de la région.

Lorsque nous avons visité Lille, la capitale départementale, nous avons fait le tour de la ville en autobus, et puis nous avons eu tout l'après-

midi de libre pour faire ce que nous voulions. Moi, je suis parti avec un Danois, un Norvégien, et une Américaine, et nous avons visité de petites boutiques, des boulangeries, et des cafés, ainsi que le Furet du Nord, la plus grande librairie de l'Europe. On a beaucoup aimé Lille.

Cette combinaison d'activités nous a donné une vue d'ensemble de ce que c'est que le département du Nord.

La dernière soirée au Val Joly, on a préparé un repas typique français, et nous avons passé plus de trois heures à table. Ce soir, ceux qui représentaient chaque pays, ont chanté leur hymne national. Nous riions beaucoup, et nous étions très heureux d'être ensemble, mais avec une certaine tristesse. . . C'était la fin de notre stage.

Mais le lendemain, tous les étrangers, nous sommes partis vers Boulogne-sur-Mer, où nous avons une post-session. A Boulogne, nous nous sommes amusés le plus, je crois; maintenant nous étions de vrais amis, et il y avait tant à faire. Sauf un jour où nous sommes allés voir les pêcheurs au port, tous les autres étaient libres. Nous sommes allés partout, à Boulogne: nous avons vu l'ancienne ville, entourée par des murs et des tours construits au douzième siècle; nous sommes allés aux boutiques, aux cafés, aux restaurants. Tous les soirs, il y avait des danses, des promenades, on allait aux cafés. . . Et le Jour de la Fête Nationale, il y a eu de la musique et un bal sur la place de la Mairie.

LETTERS FROM OUR SCHOLARSHIP WINNERS

La dernière soirée à Boulogne, nous sommes allés tous à un café sur le quai, où l'on a beau essayer d'oublier qu'il fallait partir le lendemain matin. C'était fini. Mais moi, j'avais rendez-vous à Paris avec des amis Danois et nous nous y sommes rencontrés le matin suivant. Nous y sommes allés partout, et nous nous sommes beaucoup amusés. Mais lorsque j'ai dû prendre l'avion, c'était triste. Il fallait quitter les amis que j'avais faits, les lieux que j'avais visités, le pays que j'avais appris à aimer.

Je voudrais bien remercier tous ceux qui m'ont fait possible cette expérience inoubliable--particulièrement le gouvernement français et son ambassade ici, qui ont été incroyablement généreux; la Société Honoraire de Français; et ma chère Madame Kellogg, à qui je suis bien reconnaissant. J'espère qu'il y aura toujours des stages comme celui-ci offerts aux étudiants du français.

(Miss Denise de Simone spent one month in Paris at the Alliance Française; her tuition there was paid for by Mr. Marc Blancpain of the Alliance Française and the SHF furnished her with the demi-pension. She is a student at Hicksville HS (New York) with Mr. Richard Gentile.)

Il y a onze ans que j'ai commencé à étudier le français, et jusqu'à cette année, une visite à Paris n'était qu'un rêve. Grâce à la bourse de la Société Honoraire de Français, ce rêve est devenu réalité. Pendant le mois de juillet, j'ai suivi trois cours (grammaire et conversation) à l'Alliance Française à Paris, et j'ai logé chez une famille très gentille. J'avais, donc, tous les après-midi libres pour flâner

à Paris, et on peut en faire beaucoup. Il y a des monuments, des musées, des églises, et des spectacles sans nombre: la tour Eiffel, où j'ai pu monter voir la belle vue sur la ville; Montmartre, avec son Sacré-Coeur et la Place du Tertre avec ses artistes; le Louvre, où j'ai vu de nombreux chefs-d'oeuvre; le jardin des Tuileries, où je me suis promenée souvent; et surtout, le 14 juillet quand j'ai vu les Français fêter pendant des heures, heureux d'être libérés du travail.

La plupart des Français étaient sympathiques; ils étaient toujours prêts à me donner des renseignements ou à m'aider. Madame Magnan, avec qui j'habitais, parlait assez lentement pour se faire comprendre. Elle avait toujours de bonnes idées quand je lui demandais ce qui était intéressant à voir dans le voisinage.

J'ai trouvé les repas français très différents des repas américains. Les Français ne mangent pas beaucoup le matin, seulement du pain et du café au lait. A midi, cependant, on prend deux heures pour déjeuner, et on ne travaille pas. Chez Madame Magnan, nous avons dîné entre sept et huit heures du soir. C'était un long repas qui durait environ une heure et demie avec beaucoup de plats: de la soupe, du pain, de la viande, des légumes, de la salade, du fromage et des fruits.

C'était seulement en vivant avec une famille que j'ai approfondi mes connaissances de la civilisation française et que j'ai appris à mieux parler français. Mes

---

LETTERS FROM OUR SCHOLARSHIP WINNERS

---

profonds remerciements à la Société Honoraire de Français, Madame Harvey, et Monsieur Foster pour m'avoir offert ce magnifique et inoubliable séjour à Paris.

---

CREATIVE WRITING CONTEST

---

(After the holidays, either Thanksgiving or Christmas, try a little creative writing with your students. They may win a prize and see their work published in the next edition of L'Elan.

This year again we shall offer five prizes, starting with a twenty-five dollar cash award for the first-place winner.)

Please observe the following rules:

1. Entries must be submitted by the chapter sponsor.
2. A sponsor may submit a maximum of three (3) entries, but only one entry per student.
3. Mark all entries clearly with name, level, high school, city and state. Send copies because I cannot return them to you.
4. Deadline for all entries is January 31, 1979.

Please send all entries to:

Mr. Stephen Foster, Sec.-Treas., SHF  
Dept. of Foreign Lang. & Lit.  
Washington State University  
Pullman, WA 99164

---

CHANGE IN NATIONAL OFFICE

---

ATTENTION!

Please note that the headquarters of the Société Honoraire de Français are

---

CHANGE IN NATIONAL OFFICE

---

now located on the campus of Washington State University where I am teaching. I have found a student who does very good calligraphy; be sure to send your requests for certificates to me here at WSU. Thanks!

--S. Foster

---

NOTES FROM THE SECRETARY-TREASURER

---

1. Be sure to pay your 1979 AATF dues to Mr. Nachtmann or to your local AATF chapter.
2. Send orders for SHF certificates to me several weeks in advance of your initiation. If you prefer to have the cards sent blank, please let me know.
3. If you are a new chapter sponsor, you must notify me at once.
4. For greater efficiency and accuracy, please communicate directly with me rather than through a student officer.
5. Use the official request form or school letterhead, but be sure the address is complete.
6. Study the constitution carefully if you have questions concerning eligibility. Or ask me.
7. I can still supply you with the small gold seals for the SHF. Prepaid orders only; 50 seals for five dollars. They are nice.
8. I remind you that orders for pins are to be sent to Balfour, Insignia Dept., Attleboro, MA 02703. I have an information leaflet if you need one.
9. Problems? Write me!

---

## FISCAL REPORT

---

Your attention is called to the December issue of the French Review in which is printed the fiscal report of the Société Honoraire de Français. Please take time to read it.

---

## SPOTLIGHT ON SPONSORS

---

Our sister organization, the Sociedad Honoraria Hispánica, prints in its newsletter Albricias a column entitled "Spotlight on Sponsors". Students: why don't you write a small article about your SHF sponsor? After your interview (perhaps in French), you could send me a picture and a description of this professional. I would be more than happy to print it in L'Elan.

---

## NEW CHAPTERS OF THE SHF

---

Our Lady of the Valley HS (1215)  
Orange, NJ, Sr. Mary Legge

Brick Township HS (1210)  
Brick Town, NJ, Rosemary Capitano

Miami Sr. HS (1212)  
Miami, FL, Dulce Goldenberg

Carroll HS (1213)  
Dayton, OH, Gail Horvath

Marietta Sr. HS (1211)  
Marietta, OH, Nancy Madax

Whigham HS (1209)  
Whigham, GA, Davis Walker

Pelham Memorial HS (1214)  
Pelham, NY, Vivian Patterson

---

## OUR SISTER SOCIETIES

---

in Spanish and German. Here are the addresses which I have and I pass them along to you.

Sociedad Honoraria Hispánica  
Frank M. Figueroa, Sec.-Treas.  
Collegium of Comparative Cultures  
Eckerd College  
St. Petersburg, FL 33733

Delta Epsilon Phi (German)  
Mrs. Kathe Wilson, Sec.-Treas.  
5975 S.W. 91 St.  
Miami, FL 33156

---

## ANNUAL MEETING OF THE SHF

---

Date: November 25, 1978

Place: Conrad Hilton Hotel  
Chicago, Illinois

Room: 3rd floor, P.D.R. 9

Time: 12:45 to 1:45

PLEASE NOTE: Due to the late hour of our meeting and its short duration, we ask sponsors to join us for dessert and coffee in Room P.D.R.9 during our business meeting.

---

## OUR SISTER SOCIETIES

---

Many of you have written me asking for the addresses of honor societies

American Association of Teachers of French  
Société Honoraire de Français

Send the following information, printed neatly or preferably typed, to:

INITIATION DATE \_\_\_\_\_ Stephen Foster, Sec.-Treas.  
Department Foreign Lang. & Lit.  
CHAPTER NAME \_\_\_\_\_ Washington State University  
Pullman, WA 99164

SPONSOR'S SIGNATURE \_\_\_\_\_  
(I certify that I am a current member of the AATF.)

SCHOOL \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_  
(street) (city) (state) (zip)

INITIATE'S FEES: Fee of \$1.00 per student must be enclosed; checks should be made out to the Société Honoraire de Français. Certificates will be sent via first class mail as soon as possible after the list has been received. Please allow at least two weeks.

- |     |     |
|-----|-----|
| 1.  | 12. |
| 2.  | 13. |
| 3.  | 14. |
| 4.  | 15. |
| 5.  | 16. |
| 6.  | 17. |
| 7.  | 18. |
| 8.  | 19. |
| 9.  | 20. |
| 10. | 21. |
| 11. | 22. |